

Evaluering af skriftlig prøve i spansk begyndersprog A, stx og spansk fortsættersprog A, stx eksamenstermin maj/juni 2023.

November 2023

1. Overblik

Til eksamenstermin maj/juni 2023, var der to opgavesæt i spil til den skriftlige prøve i spansk begyndersprog på stx. Den 17.maj *Reciclaje* og den 24.maj *El deporte* og fortsættersprog A stx den 17.maj *Mariela y Francisco* og den 24.maj *Mayor*. Delpørve 1 på papir og delpørve 2 via www.netprøver.dk.

Delpørve 1 består af to hæfter: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne afleverer deres besvarelse af delpørve 1, Opgavehæfte, efter højst én time, mens de kan bevare teksthæftet under hele prøven.

Denne evaluering indeholder statistik over det samlede prøveresultat baseret på udtræk fra *uddannelsesstatistik.dk*, *netprøver.dk* og karakterindberetning på censormødet den 12.juni 2023 samt en gennemgang af årets prøvesæt ud fra hovedlinjerne i censorernes kommentarer. Afslutningsvis peges der frem mod skriftlig prøve sommer 2024.

2. Statistik

Eksamenstermin maj/juni 2023 er antalsmæssigt tilbage til det normale på begyndersprog A efter årene covid-19. Således har 6817 eksaminander været til skriftlig prøve i spansk begyndersprog A 2023. Der har været 9 eksaminander til prøve på fortsættersprog A for første gang jf. læreplan fra 2020.

2.1. Gennemsnit og dumpeprocent 2023

Begyndersprog A

Årstal	Eksaminander	Gennemsnit	Ikke bestået i procent
2023	6817	5,23	14,8 %
2022	324	4,64	29,6 %
2021	137	5,5	27 %
2020	242	4,9	26 %
2019	7147	5,3	15,5 %

Eksaminander i 2020-2022 er hovedsagligt privatister, også kaldet selvstuderende, gsk- og elever på særlige vilkår, hvilket har betydning for karaktererne. **Det er derfor ikke et retvisende billede af niveauet generelt.** Man kan derimod sammenligne 2023 med 2019, hvor tallene er meget enslydende.

Fortsættersprog A

Årstal	Eksaminander	Gennemsnit	Ikke bestået i procent
2023	9	5,9	22,2 %

Antallet på fortsættersprog er meget begrænset, 9, hvorved tallene ikke taler klart.

2.2. Karakterfordeling 2023

Begyndersprog A

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	61	947	1505	1525	1170	886	723
	I alt 6817						

Fortsættersprog A

Karakter	-3	00	02	4	7	10	12
Antal	-	2	-	3	1	1	2
	I alt 9						

3. Opgavebesvarelsenerne

Det er tydeligt, at eleverne generelt er meget trænede i og bekendte med opgaveformatet. De besvarer i stor stil opgaverne fyldestgørende. I de frie opgaver (12, 13,14) i delprøve 1 viser mange besvarelser som krævet tematisk sammenhæng, og mange besvarelser er relevante så både *dialoger, historien bag billedet og begrund titel* giver mening både indholdsmæssigt og sprogligt. I delprøve 2 henviser mange elever til tekster via parentes eller fodnote som krævet, og mange elever benytter og markerer korrekt de fem verber fra boksen. Genrekrav og afsender/modtagerforhold honoreres ligeledes i mange besvarelser, hvilket ligeledes viser elevernes tryghed vedr. formatet. Ovenstående er vigtigt fortsat at træne med eleverne.

Der er generelt stor niveaumæssig konsistens og ensartethed i elevernes besvarelse af henholdsvis delprøve 1 og 2.

Delprøve 1 blev som vanligt afviklet på papir, og delprøve 2 via www.netprøver.dk

Der er som bekendt, ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel i delprøve 2, således at brug af fx oversættelsesprogrammer såsom *google translate, microsoft og words* online samt chatbots såsom *chatgpt* ikke er tilladt og således betragtes som snyd jf. eksamensbekendtgørelsen og indberettes af censorerne

til de pågældende skoler. Dette kan stadig indskærpes over for eleverne, selvom antallet af snydesager i år er mindre end forventet på trods af de nyere muligheder med fx *chatgpt*. Det lader til, at eleverne generelt er opmærksomme på eksamensreglerne, på sprogligt ejerskab og at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*, jf. eksamensbekendtgørelsen. **Snyd højner ligeledes sjældent niveauet besvarelsene.**

4. Kommentarer til opgavesæt

4.1. Prøvesæt og tekstmateriale til den 17.maj *Reciclaje*

Generelt giver censorerne udtryk for, at det er et spændende emne. Sættet fungerer. Dog er Tekst A ikke helt nem at gå til for eleverne, da der er mange ord og termer, som de ikke er bekendte med. Samtidig er problematikken lidt fjern for eleverne både geografisk og tematisk, ligesom opgaverne i delprøve 1 ikke altid er klare og entydige. Fx opgave 5 (særligt 5.2), opgave 7, 8 og 9 vanskelige, hvilket der er taget højde for ved censormødet. Billedmaterialet virker godt og giver eleverne skrivelyst i relation til emnet. Der er taget højde for ovenstående på censormødet og i den samlede vurdering.

Delprøve 2 har et relevant og inspirerende tekstmateriale, der giver skrivelyst. Opgaven med genren *personlig blog* eller *dagbog* appellerer til eleverne og giver ligeledes skrivelyst. De tre verbaltider: præsens, perfektum og futurum er relevante for opgaveformuleringen.

4.2. Prøvesæt og tekstmateriale til den 24.maj *El deporte*

Generelt giver censorerne udtryk for, at det er et rigtig godt og relevant emne, hvor eleverne kan identificere sig både tematisk og personligt, hvilket afspejler sig positivt i elevbesvarelsene. Tekst A er let at gå til og er passende glosseret. Opgaverne fungerer, men opgave 4(sandt/falsk), særligt 4.2, kan skabe tvivl hos eleverne, da svarene ikke fremgår helt tydeligt af teksten. Eftersom *Vero Boquete* har været med til at starte en fodboldskole, som bærer hendes navn - kan det måske forstås som om, hun er træner. Opgave 8 kan også forvirre eleverne indholdsmæssigt. I opgave 9.4 er der flere, der skriver *Vero Boquete dice que puede educar el deporte*. Grammatisk er det korrekt men ikke indholdsmæssigt jf. teksten. Opgave 10.3 giver ligeledes 2 acceptable svar muligheder (c og d), hvilket kan gøre eleverne unødigt usikre. Billedmateriale er godt og understøtter emnet. Der er taget højde for ovenstående på censormødet og i den samlede vurdering.

Teksterne i delprøve 2 er varierede og mangefacetterede og belyser emnet godt og bredt, og peger mange veje og giver derved mulighed for at udfolde sig i mange retninger, hvilket giver skrivelyst. Opgaven med genren *personlig blog* appellerer til eleverne og giver ligeledes skrivelyst. De tre verbaltider: præsens, perfektum og futurum er relevante for opgaveformuleringen.

4.3. Fejltyper og øveområder. Hvad er vanskeligt for eleverne, og hvad kan trænes i undervisningen

Der ses fejl inden for verbalsyntaks, adjektivsyntaks, brug af personlige og possessive pronominer og kongruens generelt. Verbet *gustar* bruges af mange ikke korrekt. Ligeledes er forveksling af ordklasser, udeladelse af *que* (at) som ledsætningsindleder, fejlbrug af *bien/bueno* og af *ser/estar/hay* udpræget,

ligesom udeladelse af *a* foran personobjekt er gennemgående. Der ses en tendens til at bruge *de* som bestemt artikel, ligesom mange skriver *el mujer, el foto* og *la hombre*.

Danismer såsom *Eschuchamos sobre*, relevans i frie opgaver og fri sprogproduktion især i delprøve 1. I delprøve 2 er genreskrivning, tekstinddragelse, tekstforståelse og honorering af instruks vanskelig og uindfriet af nogle eksaminander.

5. Evalueringen af prøvesættet giver anledning til følgende præciseringer:

5.1. Delprøve 1

Jf. *Lærerens hæfte 4* kan delprøve 1 maksimalt give 38 point (fortsættersprog 150 point). På begynderprog A giver opgaver med fri tekstproduktion op til 5 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan score højt. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i *Lærerens hæfte 4*.

Instrukser og krav om benspænd skal følges og har betydning for vurderingen. Den frie tekstproduktion skal have relevans i forhold til materialet. Det skal ligeledes understreges, at den endelige karakterfastsættelse ikke alene er et resultat af en pointsammentælling. Den endelige afgørelse er en helhedsbedømmelse af eksaminandens besvarelse i henhold til de faglige mål.

5.2. Delprøve 2

Der lægges vægt på, at opgaven er besvaret, at instruksene følges, at 5 verber fra boksen indgår korrekt i sammenhængen bøjet i de 3 anførte verbalformer, at teksterne er forstået, og at de indgår i besvarelsen med henvisninger jf. *Lærerens hæfte 4*, at genren er tilstrækkelig genkendelig ved f.eks. at have tydelig afsender og modtagerforhold samt relevant sprogtone (formel/uformel). Det skal stadig pointeres, at der ikke er specifikke krav til layout – men at genren overordnet og indholdsmæssigt skal være genkendelig. Der accepteres en afvigelse på +/- 10 % af de krævede ord, idet en overskridelse ikke i sig selv tæller positivt. Det skal endnu engang pointeres, at citater, afskrift af tekstforlæg og noter ikke tæller med blandt det krævede antal ord, men at det kun er elevernes egen producerede tekst, der tæller i det krævede antal ord. Det skal ligeledes understreges over for eleverne, at de ikke må genbruge en tidligere rettet opgave eller dele deraf.

5.4. Generelt

Sproget skal være elevernes eget. Sproglig konsistens igennem hele opgavebesvarelsen vurderes højt, og opgavebesvarelsen vurderes ud fra en helhedsvurdering. Eleverne skal gøres opmærksomme på eksamensbekendtgørelsens formulering om, at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*. Mestring af basal grammatik og syntaks, sætninger med flere led og verbaltider vægtes højere end simple hovedsætninger både i *delprøve 1* og *2*. Korrekt og fuldstændig brug af bESPænd og instrukser vægtes ligeledes højt.

5.5. Samlet helhedsvurdering

Delprøve 1 og 2 indgår i en samlet helhedsvurdering ud fra et fagligt professionelt skøn jf. de faglige mål og jf. det vejledende retteark i bilag 2, *Lærerens hæfte 4*. Vurderingen tager ikke afsæt i en matematisk udregning men i en helhedsvurdering. Der fokuseres på, hvad eleverne kan. Ligeledes er et godt sprog i delprøve 1 og/eller 2 er ikke tilstrækkeligt, idet opgaveinstrukser skal følges og opgaven skal besvares, ligesom elevernes tekstproduktion skal være jævn samt have relevans i forhold til opgaven.

5.6. Implementering

Årets besvarelser viser generelt, at eleverne er stadig mere trænede i og vænede til denne prøveform. I delprøve 2 følger mange eksaminander ligeledes instruks med at benytte 5 verber fra boksen bøjet i de tre angivne verbaltider korrekt i sammenhængen og markerer disse jf. anvisninger i *Lærerens hæfte 4*. Mange lever op til genrekrav og laver relevant layout. Ligeledes inddrager mange eksaminander tekstmaterialet i deres besvarelse og henviser jf. anvisning i *Lærerens hæfte 4*. Disse aspekter indgår i den samlede vurdering.

Også elevernes besvarelse af spansk fortsættersprog A viser stor tryghed ved opgaveformatet, selvom det er første gang denne prøveform afprøves for elever, der startede på fortsættersprog A august 2020.

Arbejdet og processen med det nye prøveformat er i stadig proces, men det fremgår tydeligt af elevernes besvarelser, at formatet er stadig mere velkendt for eleverne.

6. Afslutningsvis: Prøvesæt, *Lærerens hæfte 4* og skriftlig prøve sommertermin 2023

Årets prøvesæt ligger nu i www.prøvebanken.dk. Delprøve 1 ligger i printformat, mens delprøve 2 kan tilgås digitalt og downloades.

Lærerens hæfte 4 til begyndersprog A inklusive bilag findes på <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/stx-laereplaner-2017>

Lærerens hæfte til fortsættersprog A findes her [Læreplaner 2020 | Børne- og Undervisningsministeriet \(uvm.dk\)](https://www.uvm.dk/lareplaner-2020)

6.1. Skriftlig prøve sommertermin 2024

Delprøve 1 besvares fortsat på papir og delprøve 2 via www.netprøver.dk.

Delprøve 1 vil fortsat bestå af to hæfter: Delprøve 1: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne skal aflevere deres besvarelse af delprøve 1, Opgavehæftet, efter højst én time (Fortsættersprog A, efter højst 1,5 time), mens de kan bevare Teksthæftet under hele prøven.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at delprøve 1 er uden hjælpemidler, mens alle tilladte hjælpemidler er tilladt til delprøve 2, såsom grammatikker og ordbøger online, egne notater samt materiale, der fremgår af holdets undervisningsbeskrivelse. Adgang til internettet og brug af oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, Words + Microsofts **online**-oversættelsesprogram er heller ikke tilladt. Chatbots er heller ikke tilladt ligesom kontakt med omverdenen heller ikke er det. <https://www.uvm.dk/gymnasiale->

[uddannelser/proever-og-eksamen/regler-og-orienteringer/vejledninger-om-snyd/hvad-er-snyd-ved-proeverne](#)

Tine Brandt

Fagkonsulent

November 2023